



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

Gazdasági és Monetáris Bizottság és Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2013/0024(COD)

11.12.2013

MÓDOSÍTÁS: 46 - 145

Jelentéstervezet

Mojca Kleva Kekuš, Timothy Kirkhope

(PE523.016v01-00)

a pénzáttalásokat kísérő adatokról szóló európai parlamenti és tanácsi
rendeletre irányuló javaslatról

Rendeletre irányuló javaslat

(COM(2013)0044 – C7-0034/2013 – 524.601(COD))

AM\1011798HU.doc

PE524.701v01-00

HU

Egyesülve a sokféleségben

HU

Módosítás 46
Kyriacos Triantaphyllides

Rendeletre irányuló javaslat
1 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A pénzáttalásokon keresztül megvalósuló jelentős feketepénz-áramlás **árthat a pénzügyi szektor stabilitásának és jó hírének, továbbá fenyegetést jelent a belső piacra nézve.** A terrorizmus társadalmunk alapjait rengeti meg. A bűnelkövetőknek és segítőiknek a bűnözésből származó jövedelmek eredetének leplezésére, illetve a terrorista célra történő pénzáttalásra irányuló erőfeszítései súlyosan veszélyeztethetik a pénzáttalási rendszerek megbízhatóságát, integritását és stabilitását, **valamint a pénzügyi rendszer egésze iránti bizalmat.**

Módosítás

(1) A pénzáttalásokon keresztül megvalósuló jelentős feketepénz-áramlás **nyomon követése kulcsfontosságú intézkedésnek minősül többek között a korrupció, a szervezett bűnözés és a terrorizmus elleni küzdelemben, mivel a pénzügyi haszon és ezt követően a bűnözésből származó jövedelmek valódi eredetének leplezésére irányuló kísérlet a bűnszervezetek fő mozgatórugója. A szervezett bűnözés, a terrorizmus és a korrupció árthat a demokratikus intézményeknek és** társadalmunk alapjait rengeti meg. A bűnelkövetőknek és segítőiknek a bűnözésből származó jövedelmek eredetének leplezésére, illetve a **bűncselekmények céljára vagy** terrorista célra történő pénzáttalásra irányuló erőfeszítései súlyosan veszélyeztethetik a pénzáttalási rendszerek megbízhatóságát, integritását és stabilitását.

Or. en

Módosítás 47
Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini, Eva Joly
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
1 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A **pénzáttalásokon keresztül megvalósuló** jelentős **feketepénz-áramlás árthat** a pénzügyi szektor stabilitásának és jó hírének, továbbá fenyegetést jelent a **belső piacra** nézve. A terrorizmus

Módosítás

(1) A jelentős **illegális pénzáramlás árt** a pénzügyi szektor **szerkezetének,** stabilitásának és jó hírének, továbbá fenyegetést jelent **az egységes piacra és a nemzetközi fejlődésre** nézve, a terrorizmus

társadalmunk alapjait rengeti meg. A bűnelkövetőknek és segítőknek a bűnözésből származó jövedelmek eredetének leplezésére, illetve a terrorista célra történő pénzátutalásra irányuló erőfeszítései súlyosan **veszélyeztetik** a pénzátutalási rendszerek megbízhatóságát, integritását és stabilitását, valamint a pénzügyi rendszer egésze iránti bizalmat.

pedig társadalmunk alapjait rengeti meg. ***Az adóparadicsomként is ismert, banktitkot fenntartó joghatóságokban és azokon keresztül működő titkos vállalati struktúrák az illegális pénzáramlást megkönnyítő döntő tényezőnek számítanak.*** A bűnelkövetőknek és segítőknek a bűnözésből származó jövedelmek eredetének leplezésére, illetve a terrorista célra történő pénzátutalásra irányuló erőfeszítései súlyosan **veszélyeztetik** a pénzátutalási rendszerek megbízhatóságát, integritását és stabilitását, valamint a pénzügyi rendszer egésze iránti bizalmat.

Or. en

Módosítás 48

Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini, Eva Joly
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat **2 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Amennyiben bizonyos koordinációs intézkedések nem kerülnek elfogadásra uniós szinten, a pénzmosásban részt vevők, valamint a terrorizmus finanszírozói a bűnözői tevékenységeik megkönnyítése érdekében **megpróbálhatják kihasználni** a tőke szabad mozgását, amely az egységes pénzügyi térség velejárója. Az uniós fellépésnek nagyságrendjénél fogva biztosítania kell a Pénzügyi Akció Munkacsoport (Financial Action Task Force, a továbbiakban: FATF) által 2012. februárban elfogadott, elektronikus átutalásokról szóló 16. ajánlás egységes átültetését az Unió egészében, és különösen azt, hogy ne legyen megkülönböztetés az egyes tagállamokon belüli belföldi fizetések és a tagállamok közötti, határokon átnyúló fizetések között. A határokon átnyúló pénzátutalások terén a

Módosítás

(2) Amennyiben bizonyos koordinációs intézkedések nem kerülnek elfogadásra uniós szinten, a pénzmosásban részt vevők, valamint a terrorizmus finanszírozói a bűnözői tevékenységeik megkönnyítése érdekében **kihasználják** a tőke szabad mozgását, amely az egységes pénzügyi térség velejárója. Az uniós fellépésnek nagyságrendjénél fogva biztosítania kell a Pénzügyi Akció Munkacsoport (Financial Action Task Force, a továbbiakban: FATF) által 2012. februárban elfogadott, elektronikus átutalásokról szóló 16. ajánlás egységes átültetését az Unió egészében, és különösen azt, hogy ne legyen megkülönböztetés az egyes tagállamokon belüli belföldi fizetések és a tagállamok közötti, határokon átnyúló fizetések között. A határokon átnyúló pénzátutalások terén a tagállamok önálló, nem összehangolt

tagállamok önálló, nem összehangolt fellépése jelentősen befolyásolhatná a fizetési rendszerek zökkenőmentes működését EU-szinten, és ezáltal árthatna a belső piacnak a pénzügyi szolgáltatások területén.

fellépése jelentősen befolyásolhatná a fizetési rendszerek zökkenőmentes működését EU-szinten, és ezáltal árthatna a belső piacnak a pénzügyi szolgáltatások területén.

Or. en

Módosítás 49

Sven Giegold, Rui Tavares

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeleltre irányuló javaslat 6 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) A pénzáttalások teljes nyomon követhetősége fontos és értékes eszköz lehet a pénzmosás, illetve a terrorizmus finanszírozásának megelőzése, vizsgálata, illetve felderítése során. Ezért az adatok fizetési láncolatban való továbbításának biztosítása érdekében olyan rendszert indokolt kidolgozni, amely kötelezi a pénzforgalmi szolgáltatókat, hogy a pénzáttalásokat a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatok kísérjék.

Módosítás

(6) A pénzáttalások teljes nyomon követhetősége fontos és értékes eszköz lehet a pénzmosás, illetve a terrorizmus finanszírozásának megelőzése, vizsgálata, illetve felderítése során. Ezért az adatok ***pénzügyi rendszeren keresztül vezet*** fizetési láncolatban való továbbításának biztosítása érdekében olyan rendszert indokolt kidolgozni, amely kötelezi a pénzforgalmi szolgáltatókat, ***hogy személyazonossági adatokat közöljenek az ügyfeleik nevében elvégzett pénzáttalással összefüggésben, és hogy a pénzáttalásokat az illetékes hatóságokhoz továbbított, a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatok kísérjék, így védve pénzügyi szolgáltatásaikat a pénzmosást és terrorizmus finanszírozását célzó visszaélésektől.***

Or. en

Módosítás 50

Kyriacos Triantaphyllides

Rendeletre irányuló javaslat 6 preambulumbekendés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) A pénzáttalások teljes nyomon követhetősége fontos és értékes eszköz lehet a pénzmosás, illetve a terrorizmus finanszírozásának megelőzése, vizsgálata, illetve felderítése során. Ezért az adatok fizetési láncolatban való továbbításának biztosítása érdekében olyan rendszert indokolt kidolgozni, amely kötelezi a pénzforgalmi szolgáltatókat, hogy a pénzáttalásokat a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatok kísérik.

Módosítás

(6) A pénzáttalások teljes nyomon követhetősége fontos és értékes eszköz lehet a pénzmosás, illetve a terrorizmus finanszírozásának megelőzése, vizsgálata, illetve felderítése során. Ezért az adatok fizetési láncolatban való továbbításának biztosítása érdekében olyan rendszert indokolt kidolgozni, amely kötelezi a pénzforgalmi szolgáltatókat, hogy a pénzáttalásokat a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó **pontos és naprakész** adatok kísérik.

Or. en

Módosítás 51 Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat 7 preambulumbekendés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) E rendelet előírásainak alkalmazása nem sérti a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet¹⁹ átültető nemzeti jogszabályokat. Az e rendeletnek való megfelelés céljából gyűjtött személyes adatok például nem dolgozhatók fel tovább a 95/46/EK irányelvvel összeegyeztethetetlen módon. Szigorúan meg kell tiltani mindenekelőtt a kereskedelmi célokra történő további feldolgozást. ***A pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelmet minden tagállam fontos közérdekként ismeri el. Így e rendelet alkalmazása során a 95/46/EK irányelv 25. cikke értelmében a személyes***

Módosítás

(7) E rendelet előírásainak alkalmazása nem sérti a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet¹⁹ átültető nemzeti jogszabályokat. Az e rendeletnek való megfelelés céljából gyűjtött személyes adatok például nem dolgozhatók fel tovább a 95/46/EK irányelvvel összeegyeztethetetlen módon. Szigorúan meg kell tiltani mindenekelőtt a kereskedelmi célokra történő további feldolgozást.

adatoknak a megfelelő védelmi szintet biztosítani nem tudó harmadik országba történő továbbítását ugyanazon irányelv 26. cikkének (d) pontja alapján kell engedélyezni.

¹⁹ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

¹⁹ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

Or. en

Módosítás 52 **Judith Sargentini, Rui Tavares**

Rendeletre irányuló javaslat **7 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) E rendelet előírásainak alkalmazása nem sérti a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet¹⁹ átültető nemzeti jogszabályokat. Az e rendeletnek való megfelelés céljából gyűjtött személyes adatok például nem dolgozhatók fel tovább a 95/46/EK irányelvvel összeegyeztethetetlen módon. Szigorúan meg kell tiltani mindenekelőtt a kereskedelmi célokra történő további feldolgozást. ***A pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelmet minden tagállam fontos közérdekként ismeri el. Így e rendelet alkalmazása során a 95/46/EK irányelv 25. cikke értelmében a személyes adatoknak a megfelelő védelmi szintet biztosítani nem tudó harmadik országba történő továbbítását ugyanazon irányelv 26. cikkének (d) pontja alapján kell engedélyezni.***

¹⁹ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

Módosítás

(7) E rendelet előírásainak alkalmazása nem sérti a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet¹⁹ átültető nemzeti jogszabályokat. Az e rendeletnek való megfelelés céljából gyűjtött személyes adatok például nem dolgozhatók fel tovább a 95/46/EK irányelvvel összeegyeztethetetlen módon. Szigorúan meg kell tiltani mindenekelőtt a kereskedelmi célokra történő további feldolgozást.

¹⁹ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

Módosítás 53
Kyriacos Triantaphyllides

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) E rendelet előírásainak alkalmazása nem sérti a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet¹⁹ átültető nemzeti jogszabályokat. Az e rendeletnek való megfelelés céljából gyűjtött személyes adatok például nem dolgozhatók fel tovább a 95/46/EK irányelvvel összeegyeztethetetlen módon. Szigorúan meg kell tiltani mindenekelőtt a kereskedelmi célokra történő további feldolgozást. ***A pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelmet minden tagállam fontos közérdekként ismeri el. Így e rendelet alkalmazása során a 95/46/EK irányelv 25. cikke értelmében a személyes adatoknak a megfelelő védelmi szintet biztosítani nem tudó harmadik országba történő továbbítását ugyanazon irányelv 26. cikkének (d) pontja alapján kell engedélyezni.***

¹⁹ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

Módosítás

(7) E rendelet előírásainak alkalmazása nem sérti ***sem*** a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet¹⁹, ***sem a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet*** átültető nemzeti jogszabályokat. Az e rendeletnek való megfelelés céljából gyűjtött személyes adatok például nem dolgozhatók fel tovább a 95/46/EK irányelvvel összeegyeztethetetlen módon. Szigorúan meg kell tiltani mindenekelőtt a kereskedelmi célokra történő további feldolgozást.

¹⁹ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

Módosítás 54
Kyriacos Triantaphyllides

Rendeletre irányuló javaslat
7 a preambulumbekzdés (új)

(7a) A pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelmet minden tagállam fontos közérdekként ismeri el, amelyek egyúttal teljes mértékben elkötelezettek a polgári szabadságok és az alapvető jogok, így például a magánélethez való jog, az információs önrendelkezés és az adatok védelme mellett. Következésképpen szükségesség és arányosság elve, amelyet az emberi jogok európai egyezményének 8. cikke és az Európai Unió Alapjogi Chartájának 7. és 8. cikke is rögzít, a szervezett bűnözés és terrorizmus elleni küzdelem hatékonyságának biztosítása szempontjából kulcsfontosságú elvek;

Or. en

Módosítás 55
Jean-Paul Gauzès

Rendeletre irányuló javaslat
9 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(9) Az olyan pénzátutalásokat, amelyek esetében alacsony a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozásának kockázata, helyénvaló kivonni e rendelet hatálya alól. E kivételek közé tartoznak a hitel- vagy betéti kártyák, a mobiltelefonok vagy egyéb digitális vagy információtechnológiai (IT) eszközök, a bankjegykiadó automatából (ATM) történő készpénzfelvételek, az adók, a pénzbírságok vagy más illetékek befizetései, valamint azok a pénzátutalások, amelyek esetében mind a megbízó mind a kedvezményezett a saját nevében eljáró pénzforgalmi szolgáltató. Ezen túlmenően a nemzeti fizetési rendszerek jellemzőinek tükrözése

(9) Az olyan pénzátutalásokat, amelyek esetében alacsony a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozásának kockázata, helyénvaló kivonni e rendelet hatálya alól. E kivételek közé tartoznak a hitel- vagy betéti kártyák, a mobiltelefonok vagy egyéb digitális vagy információtechnológiai (IT) eszközök, a bankjegykiadó automatából (ATM) történő készpénzfelvételek, az adók, a pénzbírságok vagy más illetékek befizetései, valamint azok a pénzátutalások, amelyek esetében mind a megbízó mind a kedvezményezett a saját nevében eljáró pénzforgalmi szolgáltató. Ezen túlmenően a nemzeti fizetési rendszerek jellemzőinek tükrözése

érdekében a tagállamok mentesíthetik az elektronikus zsrórendszerben megvalósuló fizetéseket is, feltéve ha a pénzáttalások minden esetben visszavezethetők a megbízóig. Mindazonáltal nem alkalmazható a kivétel, ha a hitel- vagy betéti kártyát, a mobiltelefont vagy egyéb digitális vagy IT-, előre vagy utólag fizetett eszközt személyek közötti áttalás végrehajtására használják.

érdekében a tagállamok mentesíthetik az elektronikus zsrórendszerben megvalósuló fizetéseket, **valamint a csekkeken és váltókon keresztül megvalósuló pénzáttalásokat** is, feltéve, ha a pénzáttalások minden esetben visszavezethetők a megbízóig. Mindazonáltal nem alkalmazható a kivétel, ha a hitel- vagy betéti kártyát, a mobiltelefont vagy egyéb digitális vagy IT-, előre vagy utólag fizetett eszközt személyek közötti áttalás végrehajtására használják.

Or. fr

Módosítás 56

Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini, Eva Joly
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat 9 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(9) Az olyan pénzáttalásokat, amelyek esetében alacsony a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozásának kockázata, helyénvaló kivonni e rendelet hatálya aló. E kivételek közé tartoznak a hitel- vagy betéti kártyák, a mobiltelefonok vagy egyéb digitális vagy információtechnológiai (IT) eszközök, a bankjegykiadó automatából (ATM) történő készpénzfelvételek, az adók, a pénzbírságok vagy más illetékek befizetései, valamint azok a pénzáttalások, amelyek esetében mind a megbízó mind a kedvezményezett a saját nevében eljáró pénzforgalmi szolgáltató. Ezen túlmenően a nemzeti fizetési rendszerek jellemzőinek tükrözése érdekében a tagállamok mentesíthetik az elektronikus zsrórendszerben megvalósuló fizetéseket is, feltéve ha a pénzáttalások minden esetben visszavezethetők a megbízóig. Mindazonáltal nem

Módosítás

(9) Az olyan pénzáttalásokat, amelyek esetében alacsony a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozásának kockázata, helyénvaló kivonni e rendelet hatálya aló. E kivételek közé tartoznak a hitel- vagy betéti kártyák, a mobiltelefonok vagy egyéb digitális vagy információtechnológiai (IT) eszközök, a bankjegykiadó automatából (ATM) történő készpénzfelvételek, az adók, a pénzbírságok vagy más illetékek befizetései, valamint azok a pénzáttalások, amelyek esetében mind a megbízó mind a kedvezményezett a saját nevében eljáró pénzforgalmi szolgáltató. Ezen túlmenően a nemzeti fizetési rendszerek jellemzőinek tükrözése érdekében a tagállamok mentesíthetik az elektronikus zsrórendszerben megvalósuló fizetéseket is, feltéve, ha a pénzáttalások minden esetben visszavezethetők a megbízóig. Mindazonáltal **minden kivételt**

alkalmazható a kivétel, ha a hitel- vagy betéti kártyát, a mobiltelefont vagy egyéb digitális vagy IT-, előre vagy utólag fizetett eszközt személyek közötti átutalás végrehajtására használják.

rendszeresen ellenőrizni kell, és nem alkalmazható a kivétel, ha a hitel- vagy betéti kártyát, a mobiltelefont vagy egyéb digitális vagy IT-, előre vagy utólag fizetett eszközt személyek közötti átutalás végrehajtására használják.

Or. en

Módosítás 57 **Slawomir Nitras**

Rendeletre irányuló javaslat **10 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(10) A fizetési rendszerek hatékonyságának csökkentését elkerülendő, az adat-ellenőrzési követelményeket külön kell választani a számláról történő és a nem számláról történő pénzáttalások esetében. A kisebb pénzáttalási ügyletekből származó esetleges terroristaveszély ellen alkalmazott túl szigorú azonosítási követelmények az ügyleteket illegális csatornák felé terelhetik, ezért ennek a kockázatnak az ellensúlyozása érdekében a megbízóra vonatkozó adatok pontosságának ellenőrzésére vonatkozó követelményt nem számláról történő pénzáttalások esetén csak az 1 000 eurót meghaladó egyedi pénzáttalásokra kell alkalmazni. A számláról történő pénzáttalások esetén a pénzforgalmi szolgáltatók nem kötelesek minden egyes pénzáttalás alkalmával megbizonyosodni a megbízó adatainak helyességéről, amennyiben a(z) [xxxx/yyyy] irányelvben előírt kötelezettségeknek eleget tettek.

törölve

Or. pl

Indokolás

Az eltérési küszöb megállapítása az operatív tevékenységek szempontjából szükségtelenül

megbonyolítja a rendszert, és ezért eredménytelennek bizonyulhat. A küszöb törlésével megnövekszik az normál ügymenetben ellenőrzött kifizetések köre, ugyanakkor biztosítható a pénzmosást és a terrorizmus finanszírozását szolgáló tranzakciók hatékonyabb nyomon követése, továbbá megkönnyíthető a pénzügyi hírszerző egységek elemzési munkája.

Módosítás 58

Kyriacos Triantaphyllides

Rendeletre irányuló javaslat

12 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(12) Annak érdekében, hogy harmadik országokban működő, a pénzmosás, illetve a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemért felelős hatóságok felkutathassák az ilyen célokra használt pénzeszközök forrását, az Unióból az Unión kívülre irányuló pénzáttalásoknak tartalmazniuk kell a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatok teljes körét. *E* hatóságok csak a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozásának megelőzése, vizsgálata és felderítése céljából kaphatnak hozzáférést a megbízóra vonatkozó adatok teljes köréhez.

Módosítás

(12) Annak érdekében, hogy harmadik országokban működő, a pénzmosás, illetve a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemért felelős hatóságok felkutathassák az ilyen célokra használt pénzeszközök forrását, az Unióból az Unión kívülre irányuló pénzáttalásoknak tartalmazniuk kell a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatok teljes körét. ***Kizárólag a nemzeti jogszabályokban kifejezetten megjelölt hatóságok és csak a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozásának megelőzése, vizsgálata és felderítése céljából kaphatnak hozzáférést a megbízóra vonatkozó adatok teljes köréhez. A pénzforgalmi szolgáltatók által tárolt adatokhoz nem férhetnek hozzá más külső hatóságok vagy felek.***

Or. en

Módosítás 59

Kyriacos Triantaphyllides

Rendeletre irányuló javaslat

12 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(12a) A megbízó és/vagy a kedvezményezett személyes adataihoz

hozzáférrssel rendelkező és azokkal foglalkozó személyeknek tiszteletben kell tartaniuk az adatvédelem, a titkos adatkezelés és az adatbiztonság elvét, a tagállamok pedig biztosítják, hogy külön vonatkozó képzést és iránymutatást kapjanak.

Or. en

Módosítás 60
Kyriacos Triantaphyllides

Rendeletre irányuló javaslat
12 b preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(12b) A megbízó és a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatóinak és a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatóknak rendelkezniük kell a személyes adatoknak azok véletlen elvesztése, megváltoztatása, jogosulatlan nyilvánosságra hozatala vagy jogosulatlan hozzáférése elleni védelemére szolgáló megfelelő technikai és szervezeti intézkedésekkel.

Or. en

Indokolás

Az azonosítónak egy ügyletláncolatra, nem pedig egyetlen ügyletre kell vonatkoznia. Ennek célja, hogy a megelőző intézkedések ne korlátozódjanak egyetlen átutalásra/tranzakcióra, hanem lehetővé váljon a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó egyedi azonosító beállítása.

Módosítás 61
Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
14 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(14) A kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának és a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatónak a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatok hiányának felderítését célzó, hatékony eljárásokkal kell rendelkeznie, hogy ellenőrizni tudja a pénzáttalásokat kísérő, a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó, előírt adatok meglétét, és segítsen azonosítani a gyanús ügyleteket.

Módosítás

(14) A kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának és a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatónak a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatok hiányának felderítését célzó, hatékony eljárásokkal kell rendelkeznie, hogy ellenőrizni tudja a pénzáttalásokat kísérő, a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó, előírt adatok meglétét **vagy azok teljességét – különösen, ha sok az érintett pénzforgalmi szolgáltatás –, javítsa a pénzáttalások nyomon követhetőségét,** és segítsen azonosítani a gyanús ügyleteket.

Or. en

Indokolás

Az adatok hiánya és/vagy hiányos adatok esetén ugyanazt az alapeljárást kell alkalmazniuk.

Módosítás 62

Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
15 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(15) Mivel a névtelen pénzáttalások esetén potenciálisan fennáll a terroristák finanszírozásának a veszélye, helyénvaló előírni a pénzforgalmi szolgáltatók számára, hogy kérjenek a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatokat. A FATF által kidolgozott kockázatalapú megközelítéssel összhangban helyénvaló a magasabb és az alacsonyabb kockázatú területek azonosítása a pénzmosási és terrorizmusfinanszírozási kockázatok célzottabb kezelése érdekében. Ennek megfelelően a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának és a

Módosítás

(15) Mivel a névtelen pénzáttalások esetén potenciálisan fennáll a terroristák finanszírozásának a veszélye, helyénvaló előírni a pénzforgalmi szolgáltatók számára, hogy kérjenek a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatokat. A FATF által kidolgozott kockázatalapú megközelítéssel összhangban helyénvaló a magasabb és az alacsonyabb kockázatú területek azonosítása a pénzmosási és terrorizmusfinanszírozási kockázatok célzottabb kezelése érdekében. Ennek megfelelően a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának és a

közvetítő pénzforgalmi szolgáltatónak hatékony kockázatalapú eljárásokat kell kialakítania olyan **esetekre**, amikor a pénzáttalásból hiányoznak az előírt, a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatok, annak eldöntése céljából, hogy végre kell-e hajtani, el kell-e utasítani vagy fel kell-e függeszteni egy pénzáttalást, és milyen megfelelő nyomon követő intézkedéseket kell hozni.

Amennyiben a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unió területén kívül letelepedett, a(z) [xxxx/yyyy] irányelvvel összhangban fokozott ügyfél-átvilágítást kell alkalmazni az adott pénzforgalmi szolgáltatóval fennálló, határokon átnyúló levelező banki kapcsolatok tekintetében.

közvetítő pénzforgalmi szolgáltatónak hatékony kockázatalapú eljárásokat kell kialakítania, **valamint egyenként meg kell vizsgálnia és értékelnie kell a kockázatokat** olyan **esetekben**, amikor a pénzáttalásból hiányoznak **vagy hiányosak** az előírt, a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatok, annak eldöntése céljából, hogy végre kell-e hajtani, el kell-e utasítani vagy fel kell-e függeszteni egy pénzáttalást, és milyen megfelelő, **a visszaélések megelőzését célzó intézkedéseket, illetve milyen** nyomon követő intézkedéseket kell hozni. Amennyiben a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unió területén kívül letelepedett, a(z) [xxxx/yyyy] irányelvvel összhangban fokozott ügyfél-átvilágítást kell alkalmazni az adott pénzforgalmi szolgáltatóval fennálló, határokon átnyúló levelező banki kapcsolatok tekintetében.

Or. en

Módosítás 63

Sven Giegold, Rui Tavares

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat

17 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(17) A megbízóra vagy a kedvezményezettre vonatkozó adatok nélkül vagy hiányos adatokkal érkező pénzáttalásokra vonatkozó rendelkezések minden olyan kötelezettség sérelme nélkül alkalmazandók, amelyek értelmében a pénzforgalmi szolgáltatóknak és a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatóknak fel kell függeszteniük, és/vagy el kell utasítaniuk a polgári, a közigazgatási vagy a büntetőjogi rendelkezéseket sértő pénzáttalásokat.

Módosítás

(17) A megbízóra vagy a kedvezményezettre vonatkozó adatok nélkül vagy hiányos adatokkal érkező pénzáttalásokra vonatkozó rendelkezések minden olyan kötelezettség sérelme nélkül alkalmazandók, amelyek értelmében a pénzforgalmi szolgáltatóknak és a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatóknak fel kell függeszteniük, és/vagy el kell utasítaniuk a polgári, a közigazgatási vagy a büntetőjogi rendelkezéseket sértő pénzáttalásokat. **A magánszemélyek, jogi személyek, trösztök, alapítványok, biztosító egyesületek, holdingok és más**

hasonló létező vagy jövőben létrejövő jogi megállapodások megbízója vagy kedvezményezettje azonosító adatainak szükségessége alapvető tényező azon bűnözők felderítése során, akik személyazonosságukat egyébként valamely társasági struktúra mögé rejthetik.

Or. en

Módosítás 64 **Kyriacos Triantaphyllides**

Rendeletre irányuló javaslat **19 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(19) Mivel a bünygyi nyomozások során néha csak az eredeti pénzátutalás után hónapokkal, sőt évekkel később azonosíthatók a szükséges adatok vagy az érintett személyek, és annak érdekében, hogy a nyomozások keretében hozzá lehessen férni a lényeges bizonyítékokhoz, helyénvaló kötelezni a pénzforgalmi szolgáltatókat arra, hogy a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatokat megőrizzék a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozásának megelőzése, felderítése és az azzal kapcsolatos nyomozása céljából. Ezt az adatmegőrzési időtartamot korlátozni kell.

Módosítás

(19) Mivel a bünygyi nyomozások során néha csak az eredeti pénzátutalás után hónapokkal, sőt évekkel később azonosíthatók a szükséges adatok vagy az érintett személyek, és annak érdekében, hogy a nyomozások keretében hozzá lehessen férni a lényeges bizonyítékokhoz, helyénvaló kötelezni a pénzforgalmi szolgáltatókat arra, hogy a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatokat megőrizzék a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozásának megelőzése, felderítése és az azzal kapcsolatos nyomozása céljából. Ezt az adatmegőrzési időtartamot korlátozni kell, ***mivel a megbízóra és/vagy a kedvezményezettre vonatkozó adatok szigorúan kizárólag a szükséges ideig őrizhetők meg, és ezen időszak lejártával a személyes adatokat törölni kell.***

Or. en

Módosítás 65 **Slawomir Nitras**

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 7 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) „pénzáttalás”: a megbízó nevében pénzforgalmi szolgáltatón keresztül, elektronikusan végrehajtott ügylet, amelynek célja, hogy a pénzösszeg egy pénzforgalmi szolgáltatón keresztül hozzáférhetővé váljon a kedvezményezett számára, függetlenül attól, hogy a megbízó és a kedvezményezett személye azonos vagy sem;

Módosítás

(7) „pénzáttalás”: a megbízó nevében pénzforgalmi szolgáltatón keresztül, elektronikusan végrehajtott ügylet, amelynek célja, hogy a pénzösszeg egy pénzforgalmi szolgáltatón, **különösen a 2007/64/EK irányelv szerinti „készpénzáttalási szolgáltatásokon” és „beszedésen”** keresztül hozzáférhetővé váljon a kedvezményezett számára, függetlenül attól, hogy a megbízó és a kedvezményezett személye azonos vagy sem;

Or. pl

Indokolás

A fogalommeghatározásokat össze kell hangolni a 2007/64/EK irányelvben foglalt fogalommeghatározásokkal. A „pénzáttalás” fogalmát illetően egyértelmű meghatározásra van szükség, ugyanis a pénzforgalmi szolgáltatásokról szóló 2007/64/EK irányelvben ez a fogalom nincs meghatározva. Ha a rendelet célja a funkciójuk szempontjából hasonló átutalások lehető legszélesebb körének lefedése, akkor hivatkozni kell a 2007/64/EK irányelvben foglalt fogalommeghatározásra.

Módosítás 66

Sven Giegold, Rui Tavares

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

(9) „egyedi **ügyletazonosító**”: a pénzforgalmi szolgáltató által – a pénzáttalás végrehajtásához használt fizetési és elszámolási rendszer vagy üzenetküldési rendszer protokolljaival összhangban – meghatározott betű- **vagy** szimbólumkombináció, amely lehetővé teszi az ügylet visszakövetését a megbízóig és a kedvezményezettig;

Módosítás

(9) „egyedi **azonosító**”: a pénzforgalmi szolgáltató által – a pénzáttalás végrehajtásához használt fizetési és elszámolási rendszer vagy üzenetküldési rendszer protokolljaival összhangban – meghatározott betű-, **szám- és/vagy** szimbólumkombináció, amely lehetővé teszi az ügylet visszakövetését a megbízóig és a kedvezményezettig;

Módosítás 67

Judith Sargentini, Rui Tavares, Sven Giegold

Rendeletre irányuló javaslat

3 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Adatvédelem

1. A személyes adatok tagállamok által e rendelet keretei között végzett feldolgozása tekintetében a pénzforgalmi szolgáltatók e rendelet alkalmazásában feladataikat a 95/46/EK irányelvet végrehajtó nemzeti joggal összhangban végzik.

2. A pénzforgalmi szolgáltatók biztosítják, hogy az e rendelet alapján megőrzött adatokat csak a rendeletben leírt célokra használják fel, kereskedelmi célokra sosem.

3. Az adatvédelmi hatóságok – akár közvetett módon is – jogosultak arra, hogy úgy hivatalból, mint panasz alapján kivizsgáljanak minden, a személyes adatok feldolgozásával kapcsolatos problémát. Ez magában foglalja – különösen – az adatfájllhoz a pénzforgalmi szolgáltatónál és az illetékes nemzeti hatóságoknál való hozzáférést.

Or. en

Módosítás 68

Ślawomir Nitras

Rendeletre irányuló javaslat

3 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Ez a rendelet nem alkalmazandó hitelkártya vagy betéti kártya, vagy

Ez a rendelet nem alkalmazandó hitelkártya vagy betéti kártya, vagy

mobiltelefon vagy más digitális vagy információtechnológiai (IT) eszköz használatával végrehajtott pénzáttalásokra, ha a következő feltételek teljesülnek:

mobiltelefon vagy más digitális vagy **a 2013/0264 irányelvben meghatározott** információtechnológiai (IT) eszköz használatával végrehajtott pénzáttalásokra, ha a következő feltételek teljesülnek:

Or. pl

Módosítás 69

Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat

3 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a kártyát vagy eszközt áruk és szolgáltatások kifizetésére használják;

Módosítás

törölve

Or. en

Módosítás 70

Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat

3 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a tranzakcióból származó minden átutalást kíséri a **fent említett** kártya vagy eszköz **száma**.

Módosítás

b) a tranzakcióból származó minden átutalást kíséri a kártya vagy eszköz **birtokosának egyedi azonosítója**.

Or. en

Módosítás 71

Sven Giegold, Rui Tavares, Eva Joly
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Mindazonáltal a rendelet alkalmazandó akkor, ha a hitel- vagy betéti kártyát, a mobiltelefont vagy egyéb digitális vagy IT-eszközt személyek közötti átutalás végrehajtására használják.

Módosítás

Mindazonáltal a rendelet alkalmazandó akkor, ha a hitel- vagy betéti kártyát, a mobiltelefont, ***e-pénzt*** vagy egyéb ***előre vagy utólag fizetett*** digitális vagy IT-eszközt személyek közötti átutalás végrehajtására használják.

Or. en

Indokolás

A (9) preambulumbekkezdésnek megfelelően, ám a cikkben már nem jelenik meg. A módosítás a hatáskört teljesebbé, magát a rendeletet pedig összefüggőbbé teszi.

Módosítás 72
Slawomir Nitras

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Mindazonáltal a rendelet alkalmazandó akkor, ha a hitel- vagy betéti kártyát, a mobiltelefont vagy egyéb digitális vagy IT-eszközt személyek közötti átutalás végrehajtására használják.

Módosítás

Mindazonáltal a rendelet alkalmazandó akkor, ha a hitel- vagy betéti kártyát, a mobiltelefont vagy egyéb digitális vagy IT-eszközt személyek közötti átutalás végrehajtására használják. ***A rendelet minden olyan ügyletre alkalmazandó, amely esetében legalább az egyik fél a fogyasztó.***

Or. pl

Módosítás 73
Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a megbízó számlaszáma, ha ilyen számlát használnak a pénzáttutalás feldolgozásához, vagy ha erre a célra nem használnak ilyen számlát, akkor egy egyedi **ügyletazonosító**;

Módosítás

b) a megbízó számlaszáma, ha ilyen számlát használnak a pénzáttutalás feldolgozásához, vagy ha erre a célra nem használnak ilyen számlát, akkor egy egyedi **azonosító**;

Or. en

Módosítás 74

Kyriacos Triantaphyllides

**Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – c pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a megbízó címe, **vagy nemzeti azonosítószáma, vagy** ügyfél-azonosító száma, vagy születési ideje és helye.

Módosítás

c) a megbízó címe, ügyfél-azonosító száma, vagy születési ideje és helye.

Or. en

Módosítás 75

Sophia in 't Veld

**Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – c pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a megbízó címe, **vagy nemzeti azonosítószáma, vagy** ügyfél-azonosító száma, vagy születési ideje és helye.

Módosítás

c) a megbízó címe, ügyfél-azonosító száma, vagy születési ideje és helye.

Or. en

Módosítás 76

Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A pénzeszközök átutalása előtt a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója megbízható és független forrásból származó dokumentumok, adatok vagy információk alapján ellenőrzi az (1) bekezdésben említett **adatok** pontosságát.

Módosítás

(3) A pénzeszközök átutalása előtt a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója megbízható és független forrásból származó dokumentumok, adatok vagy információk alapján ellenőrzi az (1) bekezdésben említett **valamennyi adat** pontosságát.

Or. en

Módosítás 77
Mojca Kleva Kekuš

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A pénzeszközök átutalása előtt a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója megbízható és független forrásból származó dokumentumok, adatok vagy információk alapján ellenőrzi az (1) bekezdésben említett adatok pontosságát.

Módosítás

(3) A pénzeszközök átutalása előtt a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója megbízható és független forrásból származó dokumentumok, adatok vagy információk alapján **a(z) (xxxx/yyyy) irányelvvel összhangban alkalmazza az ügyfél-átvilágítási intézkedéseket, és** ellenőrzi az (1) bekezdésben említett adatok pontosságát.

Or. en

Módosítás 78
Slawomir Nitras

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Mindazonáltal a (3) bekezdéstől eltérve nem számláról teljesített pénzáttalások

Módosítás

törölve

esetén a megbízó pénzforgalmi szolgáltatójának nem kell ellenőriznie az (1) bekezdésben említett adatokat, ha az összeg nem haladja meg az 1 000 EUR-t és nem tűnik más pénzáttalásokkal összefüggőnek, amelyek a szóban forgó áttalással együtt meghaladják az 1 000 EUR-t.

Or. pl

Indokolás

A (3) bekezdésben foglalt eltérési küszöb megállapítása az operatív tevékenységek szempontjából szükségtelenül megbonyolítja a rendszert, és ezért eredménytelennek bizonyulhat. A küszöb törlésével megnövekszik az normál ügymenetben ellenőrzött kifizetések köre, ugyanakkor biztosítható a pénzmossást és a terrorizmus finanszírozását szolgáló tranzakciók hatékonyabb nyomon követése, továbbá megkönnyíthető a pénzügyi hírszerző egységek elemzési munkája.

Módosítás 79
Jean-Paul Gauzès

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5. cikk

törölve

Pénzáttalások az Unión belül

(1) A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha mind a megbízó, mind a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az Unióban letelepedett, a pénzáttaláskor csak a megbízó számlaszámát vagy egyedi ügyletazonosítóját kell megadni.

(2) Az (1) bekezdés ellenére, a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának vagy a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatójának a kérésére a kérés kézhezvételétől számított három munkanapon belül rendelkezésre bocsátja a megbízóra vagy a kedvezményezettre vonatkozó adatokat a 4. cikknek

megfelelően.

Or. fr

Módosítás 80
Sylvie Goulard

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5. cikk

törölve

Pénzátutalások az Unión belül

(1) A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha mind a megbízó, mind a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az Unióban letelepedett, a pénzátutaláskor csak a megbízó számlaszámát vagy egyedi ügyletazonosítóját kell megadni.

(2) Az (1) bekezdés ellenére, a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának vagy a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatójának a kérésére a kérés kézhezvételétől számított három munkanapon belül rendelkezésre bocsátja a megbízóra vagy a kedvezményezettre vonatkozó adatokat a 4. cikknek megfelelően.

Or. fr

Módosítás 81
Mojca Kleva Kekuš

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha mind a megbízó, mind a

(1) A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha mind a megbízó, mind a

kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az Unióban letelepedett, a pénzáttaláskor csak a megbízó számlaszámát vagy egyedi **üzletazonosítóját** kell megadni.

kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az Unióban letelepedett, a pénzáttaláskor csak a megbízó számlaszámát vagy **az** egyedi **üzletazonosítót** kell megadni.

Or. en

Módosítás 82

Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat

5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha mind a megbízó, mind a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az Unióban letelepedett, a pénzáttaláskor **csak** a megbízó számlaszámát vagy egyedi **üzletazonosítóját** kell megadni.

Módosítás

(1) A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha mind a megbízó, mind a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az Unióban letelepedett, a pénzáttaláskor a megbízó **nevét** és számlaszámát, vagy egyedi **azonosítóját** kell megadni.

Or. en

Indokolás

Figyelemmel a javaslat határozott céljára – a fizetések nyomon követhetőségének és az alapvető adatokhoz való hozzáférés javítására – az alapvető adat a név a számlaszámmal vagy az egyedi azonosítóval együtt, és minden esetben meg kell adni. A kombináció pontosabb információkat eredményez, és együttesen kell közölni a szolgáltató hatékonysága és pontossága érdekében.

Módosítás 83

Slawomir Nitras

Rendeletre irányuló javaslat

5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha mind a megbízó, mind a

Módosítás

(1) A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha mind a megbízó, mind a

kedvezményezett pénzforgalmi
szolgáltatója az Unióban letelepedett, a
pénzátutaláskor csak a megbízó
számlaszámát vagy egyedi
ügyletazonosítóját kell megadni.

kedvezményezett pénzforgalmi
szolgáltatója az Unióban letelepedett, a
pénzátutaláskor csak a megbízó **teljes nevét**
és számlaszámát vagy egyedi
ügyletazonosítóját kell megadni.

Or. pl

Indokolás

Az információk körét ki kell terjeszteni. Nem kívánatos olyan helyzetet teremteni, ahol a bankok más bankoktól kizárólag bankszámlaszámokat vagy egyedi ügyletazonosítókat kapnak meg, és nincs lehetőségük az ügylet feladóját ellenőrizni, ami fontos a rendelet céljai szempontjából. Az eredeti megfogalmazás lehetővé teszi a feladó bankja számára, hogy információt nyújtson a megbízóról, de erre ritkán kerül sor, ugyanis a SWIFT rendszerben ez térítésköteles szolgáltatás.

Módosítás 84 **Slawomir Nitras**

Rendeletre irányuló javaslat **5 cikk – 1 a bekezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Az (1) bekezdéstől való eltérés csak a tagállamok valamelyikének valutájában teljesített pénzátutalás esetében alkalmazandó.

Or. pl

Módosítás 85 **Jean-Paul Gauzès**

Rendeletre irányuló javaslat **6 cikk – cím**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Pénzátutalások az Unión kívülre

Pénzátutalások az Unión **belül és az Unión**
kívülre

Or. fr

Módosítás 86
Sylvie Goulard

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Pénzátutalások az Unión kívülre

Módosítás

Pénzátutalások az Unión **belül és az Unión**
kívülre

Or. fr

Módosítás 87
Jean-Paul Gauzès

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Az egyetlen megbízótól származó, kötegeltek fájlban történő átutalások esetén, amennyiben a kedvezményezettek pénzforgalmi szolgáltatói az Unión kívül letelepedettek, a 4. cikk (1) és (2) bekezdése nem alkalmazandó a kötegeltek fájlban összegyűjtött egyedi átutalásokra, feltéve, hogy a kötegeltek fájl tartalmazza az említett cikkben előírt adatokat és az egyedi átutalások tartalmazzák a megbízó számlaszámát vagy az egyedi ügyletazonosítóját.

Módosítás

(1) Az egyetlen megbízótól származó, kötegeltek fájlban történő átutalások esetén, amennyiben a kedvezményezettek pénzforgalmi szolgáltatói az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedettek, a 4. cikk (1) és (2) bekezdése nem alkalmazandó a kötegeltek fájlban összegyűjtött egyedi átutalásokra, feltéve, hogy a kötegeltek fájl tartalmazza az említett cikkben előírt adatokat és az egyedi átutalások tartalmazzák a megbízó számlaszámát vagy az egyedi ügyletazonosítóját.

Or. fr

Módosítás 88
Sylvie Goulard

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Az egyetlen megbízótól származó, kötegelte fájlban történő átutalások esetén, amennyiben a kedvezményezettek pénzforgalmi szolgáltatói az Unión kívül letelepedettek, a 4. cikk (1) és (2) bekezdése nem alkalmazandó a kötegelte fájlban összegyűjtött egyedi átutalásokra, feltéve, hogy a kötegelte fájl tartalmazza az említett cikkben előírt adatokat és az egyedi átutalások tartalmazzák a megbízó számlaszámát vagy az egyedi ügyletazonosítóját.

Módosítás

(1) Az egyetlen megbízótól származó, kötegelte fájlban történő átutalások esetén, amennyiben a kedvezményezettek pénzforgalmi szolgáltatói az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedettek, a 4. cikk (1) és (2) bekezdése nem alkalmazandó a kötegelte fájlban összegyűjtött egyedi átutalásokra, feltéve, hogy a kötegelte fájl tartalmazza az említett cikkben előírt adatokat és az egyedi átutalások tartalmazzák a megbízó számlaszámát vagy az egyedi ügyletazonosítóját.

Or. fr

Módosítás 89

Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat

6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Az egyetlen megbízótól származó, kötegelte fájlban történő átutalások esetén, amennyiben a kedvezményezettek pénzforgalmi szolgáltatói az Unión kívül letelepedettek, a 4. cikk (1) és (2) bekezdése nem alkalmazandó a kötegelte fájlban összegyűjtött egyedi átutalásokra, feltéve, hogy a kötegelte fájl tartalmazza az említett cikkben előírt adatokat és az egyedi átutalások tartalmazzák a megbízó számlaszámát vagy az egyedi **ügyletazonosítóját**.

Módosítás

(1) Az egyetlen megbízótól származó, kötegelte fájlban történő átutalások esetén, amennyiben a kedvezményezettek pénzforgalmi szolgáltatói az Unión kívül letelepedettek, a 4. cikk (1) és (2) bekezdése nem alkalmazandó a kötegelte fájlban összegyűjtött egyedi átutalásokra, feltéve, hogy a kötegelte fájl tartalmazza az említett cikkben előírt adatokat és az egyedi átutalások tartalmazzák a megbízó **nevét és** számlaszámát vagy az egyedi **azonosítóját**.

Or. en

Módosítás 90

Slawomir Nitras

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, az 1 000 EUR-t meg nem haladó pénzáttalásokat csak a következő adatoknak kell kísélnie:

törölve

a) a megbízó neve;

b) a kedvezményezett neve;

c) mind a megbízó, mind a kedvezményezett számlaszáma vagy az egyedi ügyletazonosító.

Ezen adatok pontosságát nem kell ellenőrizni, kivéve, ha pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás gyanúja áll fenn.

Or. pl

Indokolás

A korlátozott információs kötelezettségre vonatkozó küszöb megállapítása az operatív tevékenységek szempontjából szükségtelenül megbonyolítja a rendszert, és ezért eredménytelennek bizonyulhat. A küszöb törlésével megnövekszik az normál ügymenetben ellenőrzött kifizetések köre, ugyanakkor biztosítható a pénzmosást és a terrorizmus finanszírozását szolgáló tranzakciók hatékonyabb nyomon követése, továbbá megkönnyíthető a pénzügyi hírszerző egységek elemzési munkája.

Módosítás 91
Jean-Paul Gauzès

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, az **1 000** EUR-t meg nem haladó pénzáttalásokat csak a következő

A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedett, az **1000** EUR-t meg nem haladó pénzáttalásokat csak a következő

adatoknak kell kísérsnie:

adatoknak kell kísérsnie:

Or. fr

Módsítás 92
Sylvie Goulard

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, az **1 000** EUR-t meg nem haladó pénzáttalásokat csak a következő adatoknak kell kísérsnie:

Módsítás

A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedett, az **1000** EUR-t meg nem haladó pénzáttalásokat csak a következő adatoknak kell kísérsnie:

Or. fr

Módsítás 93
Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, az **1 000** EUR-t meg nem haladó pénzáttalásokat **csak** a következő adatoknak kell kísérsnie:

Módsítás

A 4. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, ha a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, az **1000** EUR-t meg nem haladó pénzáttalásokat a következő adatoknak kell kísérsnie:

Or. en

Módsítás 94
Sven Giegold, Rui Tavares
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) mind a megbízó, mind a kedvezményezett számlaszáma vagy **az** egyedi **ügyletazonosító**.

Módosítás

c) mind a megbízó, mind a kedvezményezett számlaszáma vagy egyedi **azonosítója**.

Or. en

Módosítás 95
Sven Giegold, Rui Tavares
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója ellenőrzi, hogy a pénzáttalásokhoz használt üzenetküldő vagy fizetési és elszámolási rendszeren belül a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatokra vonatkozó mezőket az adott rendszer elfogadott szabályai által megengedett karakterek és beviteli adatok felhasználásával kitöltötték-e.

Módosítás

(1) A kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója ellenőrzi, hogy a pénzáttalásokhoz használt üzenetküldő vagy fizetési és elszámolási rendszeren belül a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatokra vonatkozó mezőket az adott rendszer elfogadott szabályai **keretén belüli, kockázatalapon létrehozott, a visszaélések megelőzésére irányuló belső eljárások** által megengedett karakterek és beviteli adatok felhasználásával kitöltötték-e.

Or. en

Módosítás 96
Jean-Paul Gauzès

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) olyan pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi

Módosítás

törölve

szolgáltatója az Unióban letelepedett, az 5. cikkben előírt adatok;

Or. fr

Módosítás 97
Sylvie Goulard

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) olyan pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unióban letelepedett, az 5. cikkben előírt adatok;

törölve

Or. fr

Módosítás 98
Jean-Paul Gauzès

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) olyan pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében említett, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok, és adott esetben a 14. cikkben előírt adatok;

b) olyan pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében említett, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok, és adott esetben a 14. cikkben előírt adatok;

Or. fr

Módosítás 99
Sylvie Goulard

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) olyan pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében említett, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok, és adott esetben a 14. cikkben előírt adatok;

Módosítás

b) olyan pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében említett, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok, és adott esetben a 14. cikkben előírt adatok;

Or. fr

Módosítás 100
Jean-Paul Gauzès

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) olyan kötegelte fájlban történő átutalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében a kötegelte fájlban történő átutalás tekintetében előírt adatok.

Módosítás

c) olyan kötegelte fájlban történő átutalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében a kötegelte fájlban történő átutalás tekintetében előírt adatok.

Or. fr

Módosítás 101
Sylvie Goulard

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) olyan kötegelte fájlban történő átutalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében a kötegelte fájlban történő átutalás tekintetében előírt adatok.

Módosítás

c) olyan kötegelte fájlban történő átutalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében a kötegelte fájlban történő átutalás tekintetében előírt adatok.

Módosítás 102
Jean-Paul Gauzès

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az olyan **1 000** EUR-t meghaladó pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója ellenőrzi a kedvezményezett személyazonosságát, ha azt még nem ellenőrizték.

Módosítás

(3) Az olyan **1000** EUR-t meghaladó pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedett, a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója ellenőrzi a kedvezményezett személyazonosságát, ha azt még nem ellenőrizték.

Or. fr

Módosítás 103
Sylvie Goulard

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az olyan **1 000** EUR-t meghaladó pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója ellenőrzi a kedvezményezett személyazonosságát, ha azt még nem ellenőrizték.

Módosítás

(3) Az olyan **1000** EUR-t meghaladó pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedett, a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója ellenőrzi a kedvezményezett személyazonosságát, ha azt még nem ellenőrizték.

Or. fr

Módosítás 104
Sławomir Nitras

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az olyan **1 000 EUR-t meghaladó** pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója ellenőrzi a kedvezményezett személyazonosságát, ha azt még nem ellenőrizték.

Módosítás

(3) Az olyan pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója ellenőrzi a kedvezményezett személyazonosságát, ha azt még nem ellenőrizték.

Or. pl

Módosítás 105
Slawomir Nitras

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Az olyan 1 000 EUR-t nem meghaladó pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának nem kell ellenőriznie a kedvezményezetre vonatkozó adatokat, kivéve, ha pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás gyanúja áll fenn.

Módosítás

törölve

Or. pl

Módosítás 106
Jean-Paul Gauzès

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Az olyan **1 000** EUR-t nem meghaladó pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának nem kell ellenőriznie a kedvezményezettre vonatkozó adatokat, kivéve, ha pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás gyanúja áll fenn.

Módosítás

(4) Az olyan **1000** EUR-t nem meghaladó pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedett, a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának nem kell ellenőriznie a kedvezményezettre vonatkozó adatokat, kivéve, ha pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás gyanúja áll fenn.

Or. fr

Módosítás 107
Sylvie Goulard

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Az olyan **1 000** EUR-t nem meghaladó pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának nem kell ellenőriznie a kedvezményezettre vonatkozó adatokat, kivéve, ha pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás gyanúja áll fenn.

Módosítás

(4) Az olyan **1000** EUR-t nem meghaladó pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedett, a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának nem kell ellenőriznie a kedvezményezettre vonatkozó adatokat, kivéve, ha pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás gyanúja áll fenn.

Or. fr

Módosítás 108
Sven Giegold, Rui Tavares
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A kedvezményezett pénzforgalmi

Módosítás

A kedvezményezett pénzforgalmi

szolgáltatója kockázatalapú eljárásokat alakít ki annak meghatározása céljából, hogy mikor kell végrehajtani, elutasítani vagy felfüggeszteni egy pénzáttalást, amelyből **hiányoznak** az előírt, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok, valamint amelyek révén a megfelelő nyomon követő intézkedések meghatározhatók.

szolgáltatója kockázatalapú eljárásokat alakít ki annak meghatározása céljából, hogy mikor kell végrehajtani, elutasítani vagy felfüggeszteni egy pénzáttalást, amelyből **hiányzik** az előírt, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok **teljes köre**, valamint amelyek révén a megfelelő nyomon követő intézkedések meghatározhatók.

Or. en

Módosítás 109

Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat

8 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Amennyiben a kedvezményezett pénzforgalmi *szolgáltatója* a pénzáttalás beérkezésekor *azt észleli*, hogy a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében, az 5. cikk (1) bekezdésében és a 6. cikkben előírt, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok hiányoznak **vagy** hiányosak, **vagy** elutasítja az átutalást, **vagy** elkéri a megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok teljes körét.

Módosítás

A kedvezményezett pénzforgalmi *szolgáltatójának* a pénzáttalás beérkezésekor **el kell végeznie a szükséges vizsgálatokat azzal kapcsolatban**, hogy a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében, az 5. cikk (1) bekezdésében és a 6. cikkben előírt, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok **nem** hiányoznak **és nem is** hiányosak. **Ha az adatok hiányosak**, elutasítja az átutalást, **és az átutalás feldolgozásához** elkéri a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatok teljes körét.

Or. en

Indokolás

Technikai módosítás. A 12. cikkel való összhang érdekében a hiányos vagy hiányzó adatok esetében ugyanaz az eljárás.

Módosítás 110

Emine Bozkurt

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) A megbízó pénzforgalmi szolgáltatója és a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója minden esetben eleget tesz a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemmel kapcsolatos minden vonatkozó jogszabálynak vagy közigazgatási rendelkezésnek, különösen a(z) (xxxx/yyyy) irányelvnek, a 2580/2001/EK rendeletnek és a 881/2002/EK rendeletnek.

Or. en

Módosítás 111
Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Amennyiben egy pénzforgalmi szolgáltató rendszeresen elmulasztja az előírt, megbízóra vonatkozó adatok elküldését, a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója lépéseket tesz, amelyek kezdetben figyelmeztetések küldését és határidők megszabását jelenthetik, azt megelőzően, hogy vagy visszautasítja az adott pénzforgalmi szolgáltatótól származó jövőbeli pénzáttalásokat, vagy esetleg úgy dönt, hogy korlátozza vagy megszünteti az érintett pénzforgalmi szolgáltatóval fennálló üzleti kapcsolatát.

Amennyiben egy pénzforgalmi szolgáltató rendszeresen elmulasztja az előírt, megbízóra vonatkozó adatok **teljes körének** elküldését, a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója lépéseket tesz, amelyek kezdetben figyelmeztetések küldését és határidők megszabását jelenthetik, azt megelőzően, hogy vagy visszautasítja az adott pénzforgalmi szolgáltatótól származó jövőbeli pénzáttalásokat, vagy esetleg úgy dönt, hogy korlátozza vagy megszünteti az érintett pénzforgalmi szolgáltatóval fennálló üzleti kapcsolatát.

Or. en

Módosítás 112

Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat 9 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója a hiányzó vagy hiányos, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatokat is figyelembe veszi annak értékelésekor, hogy a pénzáttalás vagy más kapcsolódó ügylet gyanús-e, és jelenteni kell-e a pénzügyi hírszerző egységnek.

Módosítás

A kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója **a saját kockázatalapú eljárásai szerint** a hiányzó vagy hiányos, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatokat is figyelembe veszi annak értékelésekor, hogy a pénzáttalás vagy más kapcsolódó ügylet gyanús-e, és jelenteni kell-e a pénzügyi hírszerző egységnek.

Or. en

Módosítás 113

Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat 11 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A közvetítő pénzforgalmi szolgáltatónak hatékony eljárásokkal kell rendelkeznie a következő, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok esetleges hiányának észlelésére:

Módosítás

(2) A közvetítő pénzforgalmi szolgáltatónak hatékony eljárásokkal kell rendelkeznie a következő, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok esetleges hiányának **vagy hiányosságának** észlelésére:

Or. en

Indokolás

Technikai módosítás. A 12. cikkel való összhang érdekében a hiányos vagy hiányzó adatok esetében ugyanaz az eljárás.

Módosítás 114
Jean-Paul Gauzès

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) olyan pénzáttulásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unióban letelepedett, az 5. cikkben előírt adatok;

törölve

Or. fr

Módosítás 115
Sylvie Goulard

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) olyan pénzáttulásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unióban letelepedett, az 5. cikkben előírt adatok;

törölve

Or. fr

Módosítás 116
Jean-Paul Gauzès

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) olyan pénzáttulásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében említett, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok, vagy adott esetben a 14. cikkben előírt adatok;

b) olyan pénzáttulásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión *belül vagy azon* kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében említett, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok, vagy adott esetben a 14. cikkben előírt

adatok;

Or. fr

Módosítás 117

Sylvie Goulard

Rendeletre irányuló javaslat 11 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) olyan pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében említett, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok, vagy adott esetben a 14. cikkben előírt adatok;

Módosítás

b) olyan pénzáttalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében említett, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok, vagy adott esetben a 14. cikkben előírt adatok;

Or. fr

Módosítás 118

Jean-Paul Gauzès

Rendeletre irányuló javaslat 11 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) olyan kötegelte fájlban történő átutalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében a kötegelte fájlban történő átutalás tekintetében előírt adatok.

Módosítás

c) olyan kötegelte fájlban történő átutalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében a kötegelte fájlban történő átutalás tekintetében előírt adatok.

Or. fr

Módosítás 119

Sylvie Goulard

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) olyan kötegelt fájlban történő átutalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében a kötegelt fájlban történő átutalás tekintetében előírt adatok.

Módosítás

c) olyan kötegelt fájlban történő átutalásoknál, amelyek esetében a megbízó pénzforgalmi szolgáltatója az Unión **belül vagy azon** kívül letelepedett, a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében a kötegelt fájlban történő átutalás tekintetében előírt adatok.

Or. fr

Módosítás 120
Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A közvetítő pénzforgalmi **szolgáltató**nak kockázatalapú eljárásokat alakít ki annak meghatározása céljából, hogy mikor kell végrehajtani, elutasítani vagy felfüggeszteni **egy** pénzáttalalást, amelyből hiányoznak az előírt, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok, valamint **amelyek révén** a megfelelő nyomon követő **intézkedések meghatározhatók**.

Módosítás

A közvetítő pénzforgalmi **szolgáltató** kockázatalapú eljárásokat alakít ki annak meghatározása céljából, hogy mikor kell végrehajtani, elutasítani vagy felfüggeszteni **a hiányos** pénzáttalalást, vagy **az olyan pénzáttalalást**, amelyből hiányoznak az előírt, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatok, valamint **mikor kell életbe léptetni** a megfelelő nyomon követő **intézkedéseket**.

Or. en

Módosítás 121
Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A közvetítő pénzforgalmi szolgáltató a hiányzó vagy hiányos, megbízóra és

Módosítás

A közvetítő pénzforgalmi szolgáltató a **saját kockázatalapú eljárásaival**

kedvezményezettre vonatkozó adatokat is figyelembe veszi **annak értékelésekor**, hogy a pénzáttalás vagy más kapcsolódó ügylet gyanús-e, **és** jelteni **kell-e** a pénzügyi hírszerző egységnek.

összhangban a hiányzó vagy hiányos, megbízóra és kedvezményezettre vonatkozó adatokat **alapértelmezett tényezőként annak értékelésekor** is figyelembe veszi, hogy a pénzáttalás vagy más kapcsolódó ügylet gyanús-e, **valamint kell-e** jelteni a pénzügyi hírszerző egységnek.

Or. en

Módosítás 122

Sven Giegold, Rui Tavares, Eva Joly
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeleltre irányuló javaslat 15 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Együtműködési kötelezettségek

Módosítás

Együtműködési kötelezettségek **és egyenértékűség**

Or. en

Módosítás 123

Kyriacos Triantaphyllides

Rendeleltre irányuló javaslat 15 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A pénzforgalmi szolgáltatóknak teljes körűen és haladéktalanul, a letelepedésük szerinti tagállam nemzeti jogszabályaiban megállapított eljárási szabályoknak megfelelően kell válaszolniuk a tagállam pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemért felelős hatóságaitól érkező, az ebben a rendeletben előírt adatokkal kapcsolatos megkeresésekre.

Módosítás

A pénzforgalmi szolgáltatóknak teljes körűen és haladéktalanul, a letelepedésük szerinti tagállam nemzeti jogszabályaiban megállapított eljárási szabályoknak megfelelően kell válaszolniuk a **kizárólag a** tagállam pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemért felelős, **a nemzeti jogban erre kijelölt** hatóságaitól érkező, az ebben a rendeletben előírt adatokkal kapcsolatos megkeresésekre. **A pénzforgalmi szolgáltatók által tárolt adatokhoz nem férhetnek hozzá más külső**

Módosítás 124
Ślawomir Nitras

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A pénzforgalmi szolgáltatóknak teljes körűen és haladéktalanul, a letelepedésük szerinti tagállam nemzeti jogszabályaiban megállapított eljárási szabályoknak megfelelően kell válaszolniuk a tagállam pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemért felelős hatóságaitól érkező, az ebben a rendeletben előírt adatokkal kapcsolatos megkeresésekre.

Módosítás

A pénzforgalmi szolgáltatóknak **és a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatóknak** teljes körűen és haladéktalanul, a letelepedésük szerinti tagállam nemzeti jogszabályaiban megállapított eljárási szabályoknak megfelelően kell válaszolniuk a tagállam pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemért felelős hatóságaitól érkező, az ebben a rendeletben előírt adatokkal kapcsolatos megkeresésekre.

Or. pl

Módosítás 125
Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini, Eva Joly
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az Unión belül működő pénzforgalmi szolgáltatóknak ezt a rendeletet azokra az Unión kívüli államok joghatósága alatt működő leányvállalataikra és fióktelepeikre kell alkalmazniuk, amelyek nem minősülnek egyenértékűnek.

A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 22a. cikkel összhangban felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el az Unión kívüli jogrendszerek

jogi és felügyeleti keretének e rendelet követelményeivel egyenértékűnek történő elismerésére vonatkozóan.

Or. en

Módosítás 126
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
15 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

15a. cikk

A személyes adatok harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek részére történő továbbítása

A személyes adatoknak a 95/46/EK irányelv 25. cikke szerinti megfelelő védelmi szintet biztosítani nem tudó harmadik országba vagy nemzetközi szervezet részére történő továbbítására csak abban az esetben kerülhet sor, ha:

– megfelelő adatvédelmi intézkedéseket és garanciákat biztosítanak, és

– a felügyeleti hatóság – az említett intézkedések és garanciák értékelését követően – előzetesen jóváhagyta az adatok továbbítását.

Or. en

Módosítás 127
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A megbízó pénzforgalmi szolgáltatója és a kedvezményezett pénzforgalmi

A megbízó pénzforgalmi szolgáltatója és a kedvezményezett pénzforgalmi

szolgáltatója a 4., 5., 6. és 7. cikkben előírt adatokat nyilvántartásában **5** évig megőrzi. A 14. cikk (2) és (3) bekezdésében említett esetekben a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatónak **öt** éven át nyilvántartásaiban meg kell őriznie a beérkezett összes adatot. Ezen időtartam lejártával a személyes adatokat törölni kell, hacsak a nemzeti jog, amely meghatározza, hogy a pénzforgalmi szolgáltatóknak milyen körülmények között lehet vagy kell tovább megőrizniük az adatokat, másképp nem rendelkezik. A tagállamok csak akkor engedélyezhetik vagy írhatják elő az adatok további megőrzését, ha ez a pénzmosás és a terrorizmus megelőzése, felderítése, illetve vizsgálata céljából szükséges. **Az adatok megőrzésének a pénzáttalás végrehajtását követő maximális időtartama nem haladhatja meg a tíz évet.**

szolgáltatója a 4., 5., 6. és 7. cikkben előírt adatokat nyilvántartásában **két** évig megőrzi. A 14. cikk (2) és (3) bekezdésében említett esetekben a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatónak **két** éven át nyilvántartásaiban meg kell őriznie a beérkezett összes adatot. Ezen időtartam lejártával a személyes adatokat törölni kell, hacsak a nemzeti jog, amely meghatározza, hogy a pénzforgalmi szolgáltatóknak milyen körülmények között lehet vagy kell tovább megőrizniük az adatokat, másképp nem rendelkezik. A tagállamok csak akkor engedélyezhetik vagy írhatják elő az adatok további megőrzését, ha ez a pénzmosás és a terrorizmus megelőzése, felderítése, illetve vizsgálata céljából szükséges, **és ha az adatmegőrzés időtartamának meghosszabbítása eseti alapon indokolt. A megőrzés időtartama legfeljebb öt évvel hosszabbítható meg.**

Or. en

Módosítás 128 Kyriacos Triantaphyllides

Rendeletre irányuló javaslat 16 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A megbízó pénzforgalmi szolgáltatója és a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója a 4., 5., 6. és 7. cikkben előírt adatokat nyilvántartásában 5 évig megőrzi. A 14. cikk (2) és (3) bekezdésében említett esetekben a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatónak öt éven át nyilvántartásaiban meg kell őriznie a beérkezett összes adatot. Ezen időtartam lejártával a személyes adatokat törölni kell, **hacsak a nemzeti jog, amely meghatározza, hogy a pénzforgalmi szolgáltatóknak milyen körülmények között lehet vagy kell tovább megőrizniük az adatokat, másképp nem rendelkezik.** A

Módosítás

A megbízóra és/vagy a kedvezményezettre vonatkozó adatok szigorúan kizárólag a szükséges ideig őrizhetők meg. A megbízó pénzforgalmi szolgáltatója és a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója a 4., 5., 6. és 7. cikkben előírt adatokat nyilvántartásában **legfeljebb 5** évig megőrzi. A 14. cikk (2) és (3) bekezdésében említett esetekben a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatónak öt éven át nyilvántartásaiban meg kell őriznie a beérkezett összes adatot. Ezen időtartam lejártával a személyes adatokat törölni kell. A tagállamok **kizárólag kellően és megfelelően indokolt, kivételes esetekben**

tagállamok **csak akkor** engedélyezhetik vagy írhatják elő az adatok további megőrzését, ha ez a pénzmosás és a terrorizmus megelőzése, felderítése, illetve vizsgálata céljából szükséges. Az adatok megőrzésének a pénzáttalás végrehajtását követő maximális időtartama nem haladhatja meg a tíz évet.

engedélyezhetik vagy írhatják elő az adatok további megőrzését, **és csak akkor**, ha ez a pénzmosás és a terrorizmus megelőzése, felderítése, illetve vizsgálata céljából szükséges. Az adatok megőrzésének a pénzáttalás végrehajtását követő maximális időtartama nem haladhatja meg a tíz évet.

Or. en

Módosítás 129

Sven Giegold, Rui Tavares

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat

16 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A megbízó pénzforgalmi szolgáltatója és a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója a 4., 5., 6. és 7. cikkben előírt adatokat nyilvántartásában 5 évig megőrzi. A 14. cikk (2) és (3) bekezdésében említett esetekben a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatóknak öt éven át nyilvántartásaiban meg kell őriznie a beérkezett összes adatot. Ezen időtartam lejártával a személyes adatokat törölni kell, hacsak a nemzeti jog, amely meghatározza, hogy a pénzforgalmi szolgáltatóknak milyen körülmények között lehet vagy kell tovább megőrizniük az adatokat, másképp nem rendelkezik. A tagállamok csak akkor engedélyezhetik vagy írhatják elő az adatok további megőrzését, ha ez a pénzmosás és a terrorizmus megelőzése, felderítése, illetve vizsgálata céljából szükséges. Az adatok megőrzésének a pénzáttalás végrehajtását követő maximális időtartama nem haladhatja meg a tíz évet.

Módosítás

A megbízó pénzforgalmi szolgáltatója és a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója a 4., 5., 6. és 7. cikkben előírt adatokat nyilvántartásában 5 évig megőrzi. A 14. cikk (2) és (3) bekezdésében említett esetekben a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatóknak öt éven át nyilvántartásaiban meg kell őriznie a beérkezett összes adatot. Ezen időtartam lejártával a személyes adatokat törölni kell, hacsak a nemzeti jog, amely meghatározza, hogy a pénzforgalmi szolgáltatóknak milyen körülmények között lehet vagy kell tovább megőrizniük az adatokat, másképp nem rendelkezik. A tagállamok csak akkor engedélyezhetik vagy írhatják elő az adatok további megőrzését, ha ez a pénzmosás és a terrorizmus megelőzése, felderítése, illetve vizsgálata céljából szükséges. Az adatok megőrzésének a pénzáttalás végrehajtását követő maximális időtartama nem haladhatja meg a tíz évet, **a személyes adatok tárolásának pedig meg kell felelnie a 95/46/EK irányelvet végrehajtó nemzeti jognak.**

Or. en

Módosítás 130
Kyriacos Triantaphyllides

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A megbízó és a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatóinak és a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatóknak rendelkezniük kell a személyes adatoknak azok véletlen vagy jogsértő megsemmisülése, illetve véletlen elvesztése, megváltoztatása, jogosulatlan nyilvánosságra hozatala vagy jogosulatlan hozzáférése elleni védelmére szolgáló megfelelő technikai és szervezeti intézkedésekkel.

Or. en

Módosítás 131
Kyriacos Triantaphyllides

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A megbízó és a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója és a közvetítő pénzforgalmi szolgáltatók által a megbízóra és/vagy a kedvezményezettre vonatkozóan gyűjtött adatokat a megőrzési időszak leteltét követően törölni kell.

Or. en

Módosítás 132
Kyriacos Triantaphyllides

Rendeletre irányuló javaslat
16 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

16a. cikk

Titkos adatkezelés és adatbiztonság

A megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozó adatokhoz és az e rendelet alkalmazásában gyűjtött adatokhoz kizárólag a nemzeti jogban megjelölt személyek férhetnek hozzá. A megbízó és/vagy a kedvezményezett személyes adataihoz hozzáféréssel rendelkező és azokkal foglalkozó személyeknek tiszteletben kell tartaniuk az adatfeldolgozási folyamatok bizalmas jellegét, valamint az adatvédelmi előírásokat. A tagállamok biztosítják, hogy a személyes adatok rendszeres gyűjtésével és/vagy feldolgozásával foglalkozó személyek speciális adatvédelmi képzésben részesüljenek, továbbá hogy a vonatkozó iránymutatások rendelkezésre álljanak és hozzáférhetőek legyenek e személyek számára, illetve hogy ellássák e személyeket az említett iránymutatásokkal.

Or. en

Módosítás 133

Sven Giegold, Rui Tavares

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozóan előírt **adatok** ismételt meg nem adása, a 4., 5. és 6. cikket megsértve;

Módosítás

a) a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozóan előírt **adatoknak a pénzforgalmi szolgáltató általi** ismételt meg nem adása, a 4., 5. és 6. cikket megsértve;

Módosítás 134
Ślawomir Nitras

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozóan előírt **adatok** ismételt meg nem adása, a 4., 5. és 6. cikket megsértve;

Módosítás

a) a megbízóra és a kedvezményezettre vonatkozóan előírt **adatoknak a pénzforgalmi szolgáltatók általi** ismételt meg nem adása, a 4., 5. és 6. cikket megsértve;

Or. pl

Módosítás 135
Ślawomir Nitras

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) a 11. és a 12. cikkben foglalt kötelezettségek teljesítésének pénzforgalmi szolgáltatók általi súlyos elmulasztása;

Or. pl

Módosítás 136
Rui Tavares, Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A 17. cikkben és a 18. cikk (1) bekezdésében említett esetekben

Módosítás

Az illetékes hatóságok indokolatlan késedelem nélkül közzéteszik a 17.

alkalmazott közigazgatási intézkedést vagy szankciót **indokolatlan késedelem nélkül közzé kell tenni**, ezen belül a jogsértés típusára és jellegére és a felelős személyek kilétére vonatkozó információkat, kivéve, ha az ilyen közzététel súlyosan veszélyeztetné a pénzügyi piacok stabilitását.

cikkben és a 18. cikk (1) bekezdésében említett esetekben **eseti értékelés alapján szükségszerűen és arányosan** alkalmazott közigazgatási intézkedést vagy szankciót, ezen belül a jogsértés típusára és jellegére és a felelős személyek kilétére vonatkozó információkat, kivéve, ha az ilyen közzététel súlyosan veszélyeztetné a pénzügyi piacok stabilitását.

Or. en

Módosítás 137

Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat 19 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Ha a közzététel aránytalan kárt okozna az érintett feleknek, az illetékes hatóságok anonim módon teszik közzé a szankciókat.

Módosítás

törölve

Or. en

Módosítás 138 **Slawomir Nitras**

Rendeletre irányuló javaslat 20 cikk – 1 bekezdés – g a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ga) a hitelintézetekre rótt, a 2011/0202 rendelettel összhangban meghatározott közigazgatási szankciók esetében a szankciók mértékének meghatározásakor figyelembe kell venni a pénzügyi rendszer stabilitását;

Or. pl

Indokolás

Amennyiben a bankok esetében semmilyen előírás nem korlátozza a szankciók lehetséges mértékét, az szélsőséges esetben kihathat a pénzügyi rendszer stabilitásra (a rendelet rendelkezései nem határoznak meg az esetleges szankciók mértékének megszabására vonatkozó szabályokat).

Módosítás 139

Rui Tavares, Judith Sargentini

Rendeletre irányuló javaslat

21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok e rendelet előírásai megsértésének az illetékes hatóságoknál történő bejelentését hatékony mechanizmusok bevezetésével ösztönzik.

Módosítás

(1) A tagállamok e rendelet előírásai megsértésének az illetékes hatóságoknál történő bejelentését hatékony mechanizmusok bevezetésével ösztönzik.
Megfelelő technikai és szervezeti intézkedéseket kell végrehajtani az adatoknak azok véletlen vagy jogsértő megsemmisülése, illetve véletlen elvesztése, megváltoztatása vagy jogosulatlan nyilvánosságra hozatala elleni védelme érdekében.

Or. en

Módosítás 140

Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat

21 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) lehetséges vagy tényleges jogsértést bejelentő személyek megfelelő védelme;

Módosítás

b) ***a visszaélést jelentő és*** a lehetséges vagy tényleges jogsértést bejelentő személyek megfelelő védelme;

Or. en

Módosítás 141
Kyriacos Triantaphyllides

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) a személyes adatoknak azok véletlen vagy jogsértő megsemmisülése, illetve véletlen elvesztése, megváltoztatása, jogosulatlan nyilvánosságra hozatala vagy jogosulatlan hozzáférése elleni védelmére szolgáló megfelelő technikai és szervezeti intézkedések.

Or. en

Módosítás 142
Sven Giegold, Rui Tavares
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) A pénzforgalmi szolgáltatók megfelelő eljárásokat alakítanak ki alkalmazottaik számára a jogsértések **külön** csatornán, belsőleg történő jelentéséhez.

(3) A pénzforgalmi szolgáltatók **az illetékes hatóságokkal együttműködve** megfelelő **belső** eljárásokat alakítanak ki alkalmazottaik számára a jogsértések **biztonságos** csatornán, belsőleg történő jelentéséhez.

Or. en

Módosítás 143
Sven Giegold, Rui Tavares, Eva Joly
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
22 a cikk (új)

22a. cikk

A felhatalmazás gyakorlása

- (1) A Bizottság az e cikkben meghatározott feltételek mellett felhatalmazást kap felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására.***
- (2) A Bizottság a 26. cikkben említett időponttól kezdődően határozatlan időre szóló felhatalmazást kap a 15. cikk (1a) bekezdésében említett felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására.***
- (3) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja az 15. cikk (1a) bekezdésében említett felhatalmazást. A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban megjelölt felhatalmazást. A határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon, vagy az abban megállapított későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét.***
- (4) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően haladéktalanul és egyidejűleg értesíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot e jogi aktus elfogadásáról.***
- (5) A 15. cikk (1a) bekezdése alapján elfogadott felhatalmazáson alapuló jogi aktus csak akkor lép hatályba, ha az Európai Parlament vagy a Tanács az értesítést követő két hónapos időtartamon belül nem emel ellene kifogást, vagy ha az Európai Parlament és a Tanács az időtartam leteltét megelőzően egyaránt arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem emel kifogást. Az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére ezen időtartam két hónappal meghosszabbodik.***

Or. en

Módosítás 144
Mojca Kleva Kekuš

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

A Szerződés 355. cikkében említett területekkel vagy országokkal kötött megállapodások

Módosítás

A Szerződés 355. cikkében **nem** említett területekkel vagy országokkal kötött megállapodások

Or. en

Módosítás 145
Sven Giegold, Rui Tavares, Eva Joly
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A Bizottság bármely tagállam számára engedélyezheti, hogy az Unió a Szerződés 355. cikkében említett területének részét nem képező országgal vagy területtel olyan megállapodásokat kössön, amelyek eltéréseket tartalmaznak e rendeletről, annak érdekében, hogy az adott ország vagy terület és az érintett tagállam között történő pénzáttalásokat az érintett tagállamon belüli pénzáttalásként lehessen kezelni.

Módosítás

A 15. cikk (1a) bekezdésének sérelme nélkül a Bizottság – igazolt egyenértékűség esetén – bármely tagállam számára engedélyezheti, hogy az Unió a Szerződés 355. cikkében említett területének részét nem képező országgal vagy területtel olyan megállapodásokat kössön, amelyek eltéréseket tartalmaznak e rendeletről, annak érdekében, hogy az adott ország vagy terület és az érintett tagállam között történő pénzáttalásokat az érintett tagállamon belüli pénzáttalásként lehessen kezelni.

Or. en